00804092

E188/Corr-2

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 26-Apr-2012, 08:15
CMS/CFO: Kauv Keoratanak

សំណើសុំការកែតម្រូវ

សំណុំរឿងលេខ៖ 002/19-09-2007-ECCC/TC

កែលើឯកសារលេខ៖	ERN(s):	កាលបរិច្ឆេទ៖	ប្រភេទកំណែ៖
E188	00802393-00802402	25-04-2012	☐ កែលើឯកសារដើម ☒ កែលើឯកសារបកប្រែ ☐ រៀបចំចាត់ថ្នាក់ឡើងវិញ

មូលហេតុនៃការកែតម្រូវ៖
សូមកែពាក្យFrancois Ponchaud ទៅពាក្យ David Chandler ត្រង់កថាខណ្ឌទី៦ ERN 00802396_KH

សេចក្តីលម្អិតនៃការកែតម្រូវ៖

ស្នើដោយ៖ [illegible] ហត្ថលេខា៖

បានទទួលការឯកភាពពីក្រឡាបញ្ជី(ចំពោះឯកសារដើម)៖ ហត្ថលេខា៖

បានទទួលការឯកភាពពីអង្គភាពបកប្រែភាសា(ចំពោះការបកប្រែ)៖ ហត្ថលេខា៖

អំពីប្រធានបទដែលពួកគាត់ត្រូវបានកោះហៅមកបំភ្លឺជាបឋម) សហព្រះរាជអាជ្ញាសន្និដ្ឋានថា ភាពចាំបាច់ដើម្បីធានាឱ្យមានសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីទាំងនោះ ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន គឺវាមានទម្ងន់ធ្ងន់ជាងភាពលំបាកដែលមានកម្រិតណាមួយ ដែលភាគីអាចនឹងជួបប្រទះនៅក្នុងការត្រៀមរៀបចំរបស់ពួកគេ។

៥- វាជាការពិតនៅក្នុងទម្លាប់នៃការអនុវត្តនៅកម្ពុជាដែលថា បើសិនជាមានសាក្សី ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីណាម្នាក់មានវ័យលើសពី៧០ឆ្នាំ ហានិភ័យនៃភាពមិនអាចចូលខ្លួនមកផ្តល់សក្ខីកម្ម មានការកើនឡើងជាដុំកំភួន អាស្រ័យដោយការកន្លងផុតទៅនៃពេលវេលា។ មធ្យមភាគនៃការរំពឹងជីវិតរបស់ប្រជាជនកម្ពុជា គឺអាយុ៦១ឆ្នាំ[2]។ អាស្រ័យហេតុនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាសន្និដ្ឋានដោយគោរពថា ដោយសារវ័យកាន់តែជរារបស់សាក្សី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងការពិតដោយសារការព្រួយបារម្ភអំពីសុខភាពដ៏សំខាន់ ដូចបានបញ្ជាក់ដោយអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ គួរត្រូវបានពិចារណាថា ជាកត្តាដ៏សំខាន់បំផុតនៅក្នុងដំណើរការនៃការកំណត់លំដាប់នៃការកោះហៅសាក្សី។ វាជាការសមហេតុផលផងដែរដែលត្រូវកត់សម្គាល់ថា មនុស្សមួយចំនួនដែលបានចុះបញ្ជីក្នុង**ឧបសម្ព័ន្ធ ក** គឺសុទ្ធតែមានវ័យជិតដល់ ឬលើសពី៨០ឆ្នាំ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាពិតជាបានកត់សម្គាល់ឃើញថា សាក្សី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីវ័យចំណាស់ពីររូបដែលមានឈ្មោះនៅក្នុង**ឧបសម្ព័ន្ធ ក** គឺ TCW-321 និង TCW-583 ត្រូវកំណត់ពេលមកផ្តល់សក្ខីកម្មរហូតដល់វគ្គសវនាការបន្ទាប់។

៦- អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានផ្តល់នាពេលថ្មីៗនេះនូវព័ត៌មានរឹកចម្រើនបន្ថែមអំពីការកំណត់ពេលផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សីជំនាញ[3]។ សហព្រះរាជអាជ្ញាកត់សម្គាល់ឃើញថា មានសាក្សីជំនាញពីររូបដែលនឹងមិនមកបំភ្លឺក្នុងពេលអនាគតឆាប់ៗនេះ (គឺ David Chandler និង Henri Locard) ដែលសុទ្ធតែមានអាយុលើសពី៧០ឆ្នាំ។ អង្គជំនុំជម្រះអាចគិតពិចារណាផងដែរអំពីការពិត នេះ នៅក្នុងការកំណត់ពេលវេលាសម្រាប់ធ្វើសក្ខីកម្មរបស់ពួកគាត់។

Deleted: Francois Ponchaud

III. ទំហំនៃសក្ខីកម្មដែលនឹងត្រូវផ្តល់ដោយសាក្សីវ័យចំណាស់

[2] អង្គការសុខភាពពិភពលោក (World Health Organisation), ស្ថិតិរបស់ប្រទេស, ២០១២, តាមរយៈ: http://www.who.int/countries/khm/en/

[3] **E172/17** - ព័ត៌មានបន្ថែមពាក់ព័ន្ធនឹងការកំណត់កាលបរិច្ឆេទស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់អ្នកជំនាញដែលភាគីបានស្នើឡើង, ១៧ មេសា ២០១២។